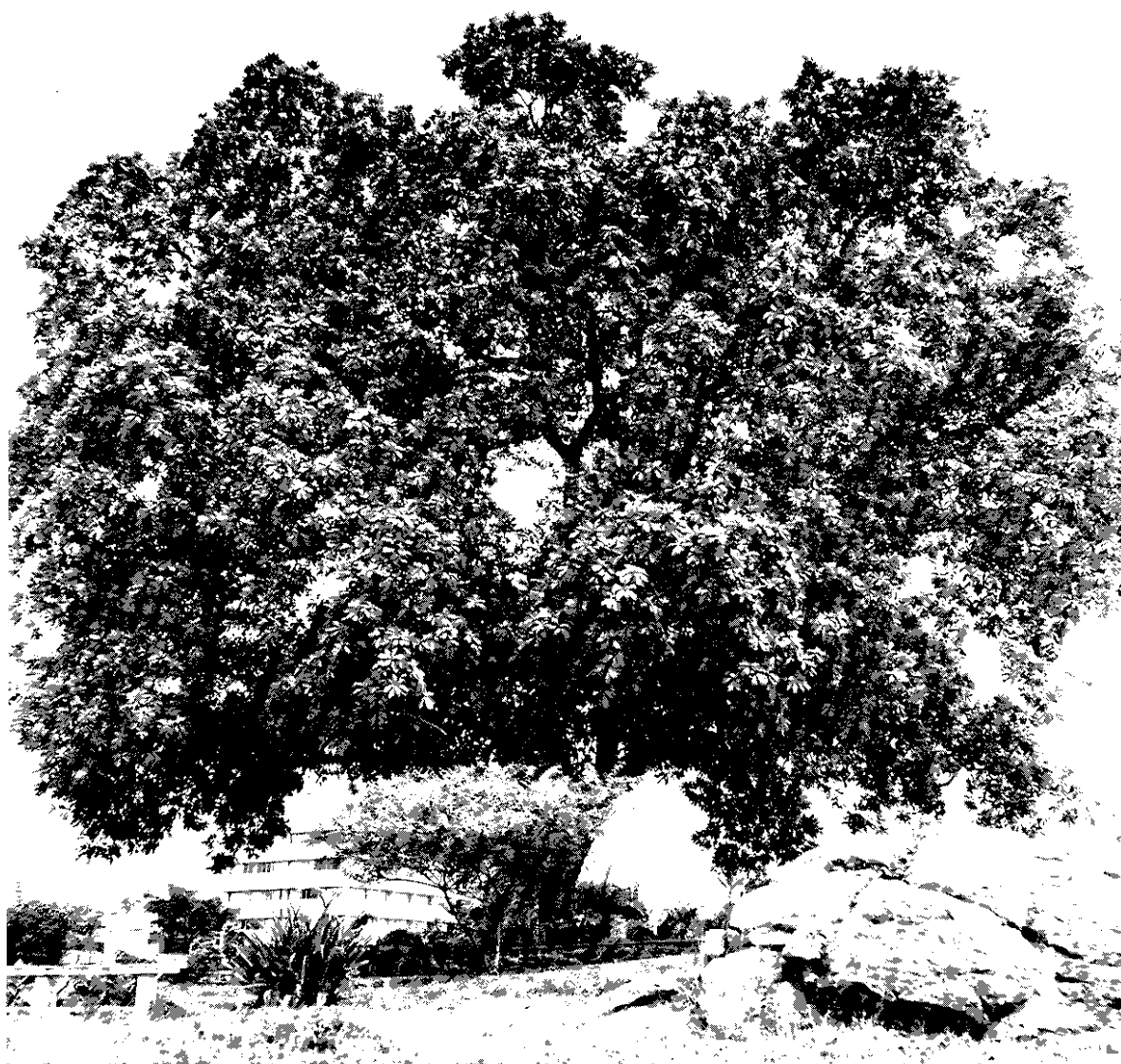


La Voz del Arbol Panamá

Por:
Federico Zentner Jr.



Soy, desde los más remotos tiempos, parte consustancial de la vida misma. Cuando la tierra abrió su vientre ubérrimo y dió paso a la germinación de la semilla, se pobló de verdor y de fragancia. A mi sombra generosa, a mi abrigo, surgieron nuevos horizontes para el hombre.

Asidos de las manos, escogimos los predios de nuestras preferencias. Desde entonces hemos seguido juntos por los senderos de la literatura, de la música, de la pintura, del progreso; ora en el afecto individual, ora en la querencia colectiva, cual una inmensa ronda universal.

La palabra árbol tiene, en todas las latitudes, esencia vital unida a los quehaceres de la humanidad. Se habla del árbol de la vida, del árbol genealógico; del árbol de Navidad, decorado con luces, adornos y regalos de las fiestas navideñas para los niños y para los adultos, o como integrante de los

bosques de Viena, inspiradores de inmortales melodías.

Valido de mi ambivalente geotropismo, capto el mensaje de las entrañas de la madre tierra, y dialogo con las estrellas como en un rumor de nidos y de plumas.

Muchos de mis congéneres, como el cedro del Líbano y el granado en Colombia, figuran en los símbolos de las naciones o han sido exaltados a la categoría de árboles nacionales. Otros, se han hecho famosos en el paisaje y en la historia. El ombú con el gaucho llanero, se confunden en la estampa uniforme de la pampa. En Tenochtitlán, el "árbol de la noche triste", guardó para la posteridad la trágica tristeza de Hernán Cortés. En una plaza bonaerense, al pie de un gomero en una lápida de mármol, hay un mensaje del árbol colocado allí en honor de Domingo Faustino Sarmiento, "Maestro de América". En la época del Descubrimiento, allá por el siglo XVI,

franceses, holandeses y españoles fueron asombrados y atraídos por el "palo brasil", que prestó su nombre a la región carioca.

Yo, Arbol Panamá, Arbol Nacional, que tengo la fortuna de haber bautizado la cuna de todos los panameños, sin negar la abundancia de los peces ni la gracia alada de las mariposas, levanto mi estatura arborescente en la floresta tropical de nuestro Istmo, nutro mis raíces en la tierra que pisaron las razas aborígenes, soy página viviente del recuerdo en la historia primigenia de la Patria, y desde este puente geográfico, arrullado por dos mares, saludo a los árboles del mundo, mis hermanos.

Panamá, Año Internacional de la Educación.

Nota: El Arbol Panamá, fue declarado "Arbol Nacional", mediante Decreto de Gabinete Nº 371 del 26 de noviembre de 1969.

Matilde Real

*("Fina sensibilidad
y disciplinado
espíritu científico")*

IX

Disuelves el dulzor de mis abrazos
en agua de vitales fantasías,
y niega la memoria de tus pasos
el derecho a peinar melancolías...

Durmieron en las fuentes los ocasos
agrestes de inconclusas melodías,
con fatiga de piel tendí los lazos
en tu selva de oscuras armonías.

En tanto que no exista lo que veas
me propongo llegar a un acuerdo
de propicios océanos sin mareas.

Y la selva sin savia donde pierdo
las luces de la sangre porque seas
mármol azul del último recuerdo.

15 SONETOS PARA EXISTIR
Dibujos de Guillermo Trujillo

"Para realizar un estudio metódico de la obra literaria y científica de Matilde Real, tenemos que ubicarnos sobre una base que nos permita la perspectiva necesaria para abarcar, sin desintegrar ni yuxtaponer, la fría realización de la investigadora científica en el campo del lenguaje y la fecunda obra poética de alto vuelo lírico, profundo contenido social y una artesanía de orfebre.

Estas son las características de la figura literaria, hija de la Provincia Chiricana que hoy nos ocupa: se dedica desde muy joven al

estudio formal. Al recibirse en la Escuela Normal, ingresa muy joven a la Universidad de Panamá, en donde abraza estudios superiores de Español que han de llevarla a los niveles más altos de la especialización, a tiempo que continúa su producción literaria iniciada en la adolescencia con escarceos líricos en la Normal.

Y los galardones que recibe su poesía, aumentan, lejos de disminuir, en la medida en que su personalidad se aquilata con el tiempo, el ejercicio lírico y la investigación científica.



MATILDE REAL DE GONZALEZ

Nació en Boquete, Provincia de Chiriquí, Panamá. Doctora en Filología Románica por la Universidad Central de Madrid; con especialización en Lingüística y Dialectología en los Institutos Superiores, Interamericano de México y Caro y Cuervo de Bogotá.

Ha enseñado en los planteles primarios y secundarios de la República y ejercido las Cátedras de Español, Gramática Histórica, Composición y Estilo, en la Universidad de Panamá.

OBRAS PUBLICADAS:

"Detrás queda la Noche" (Poesía)
"Estas son mis voces" (Poesía)
"15 Sonetos para Existir" (Poesía)
"Octavio Méndez Pereira" (Ensayo)

OBRAS INEDITAS:

"Estudios Lingüísticos y Dialectológicos de la Ciudad de Panamá". (Ensayo).
"Presencial de un Río" y otros poemas (Poesía) "Poemas Rituales" (Tercer Premio Ricardo Miró 1969).

En 1949 edita en México, con prólogo de Octavio Méndez Pereira, su primera obra formal: "DETRAS QUEDA LA NOCHE", que toma su título de un sentido poema dedicado al Mahatma Ghandi con motivo de su trágica desaparición.

(siga a la página 22)

XEROX

Presenta el Único Concurso Pictórico Anual de la República de Panamá que Estimula a los Creadores Panameños

Este concurso pictórico que el año pasado alcanzó relevancia en el medio, por su organización, prestigio del Jurado Calificador y sus estupendos premios para los triunfadores, es el resultado del interés de la Compañía XEROX de contribuir al desarrollo cultural y superación de los pueblos.

La Empresa XEROX tiene la política de promover en los diferentes puntos del orbe donde tiene empresas filiales, eventos culturales, con el interés de hacerse sentir como parte de las comunidades en que trabaja.

PRESIDENTE DE XEROX Y ALTOS EJECUTIVOS VIENEN A PANAMA CON MOTIVO CONCURSO PICTORICO

Distinguida comitiva de Xerox Internacional, encabezada por el Presidente de la compañía, don Peter McColough, está en nuestro país.

El señor McColough vino a Panamá acompañado del Vicepresidente y Gerente de la División Latinoamericana, don José Rafael Bejarano.

El señor McColough, distinguido abogado, está con la empresa desde 1954. En 1959 fue ascendido a Gerente General de Ventas y en 1960 a Vicepresidente Encargado de Ventas. En 1966 recibió el nombramiento de Presidente y en 1968 el de Director Ejecutivo, cargo que ostenta en la actualidad.

El señor Bejarano es Vicepresidente de la Compañía y Gerente General de la División Latinoamericana desde 1966.

Como responsabilidad de su cargo se ocupa del funcionamiento de todas las filiales de la importante empresa en América Latina y el Caribe.

Estos altos ejecutivos de la Xerox Corporation están acompañados en su viaje a Panamá por sus distinguidas señoras.

Los señores McColough y Bejarano arribaron a Panamá en el jet particular de XEROX Corporation, distinguido con la matrícula número N-914 X, en honor a la XEROX 914 la copiadora más famosa del mundo que hizo la fortuna de XEROX Corporation.

Los cuadros premiados se sabrán el 16 de octubre.

VALIOSAS OPINIONES SOBRE EL CONCURSO XEROX 1970

Para mayor importancia de este Concurso, hemos entrevistado a prestigiosas figuras del arte en Panamá. He aquí sus opiniones:

PREMIOS

El certamen ofrece tres premios. Un premio Maestro que consistirá en B/.1.000.00, un Segundo Premio de B/.500.00 y un tercer Premio de B/.250.00. Además se concederá medalla de oro de 18K a los ganadores de estos premios.

Por otra parte, Xerox de Panamá adquirirá los tres cuadros ganadores por la suma de B/.500.00 cada uno, adicional a los premios.

ENTREGA DE PREMIOS

Por el Presidente de XEROX CORPORATION, Don C. Peter McColough: 16 de Octubre Sindicato de Periodistas de Panamá 8:00 p.m.



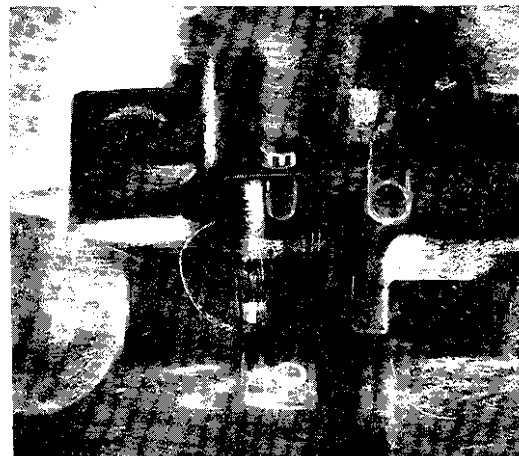
Arriba aparece "AERIAL" que obtuvo el Tercer Premio en 1969, obra de la pintora panameña Nancy Closson.

MARIO AUGUSTO RODRIGUEZ

"He seguido con el mayor interés el desarrollo del Concurso Xerox, por medio del cual la empresa de ese nombre ofrece anualmente la oportunidad de obtener beneficios positivos y perdurables a los cultores de la pintura en nuestro país.

Los cuadros premiados o distinguidos con menciones honoríficas en anteriores, son evidencia de que la capacidad creadora de nuestros artistas solamente requiere estímulos para manifestarse con producciones de alto rango, que muy bien podrían figurar al lado de las realizaciones de otros artistas sobresalientes en el hemisferio.

Lamentablemente, son precisamente los pintores los que menos ayuda reciben del Gobierno para sus actividades. Ni siquiera existe todavía un concurso que, en el nivel correspondiente, signifique la acción del Estado para orientar y alentar a los hombres y mujeres que en Panamá podrían ayudar a la definición de la personalidad cultural de la nación por medio de sus obras. Las exposiciones que eventualmente se organizan, tampoco brindan reconocimiento efectivo a nuestros artistas que tienen que conformarse con los comentarios, no siempre autorizados ni siquiera bien intencionados, de los aficionados. Tampoco se cumple a



Arriba aparece el cuadro "BESTIA NEGRA", que obtuvo el primer premio en el Concurso de Arte Pictórico Xerox de 1969, obra del Maestro Alfredo Sinclair.

cabalidad lo establecido por medio de disposiciones legales vigentes para que la capacidad creadora de pintores y escultores quede plasmada en los edificios públicos de mayor importancia.

En esas condiciones, el Concurso Xerox viene a ser el primero y más valioso esfuerzo que, seriamente organizado, trata de alentar a los pintores. Se explica así el extraordinario interés que este evento despierta no solamente entre los artistas sino también en el público en general, que espera los resultados de este evento como uno de los factores por medio de los cuales se definen las dimensiones de la pintura panameña y se avizoran las tendencias de un arte que forma parte estructural de la personalidad de los pueblos.

DRA. AURA E. LESCURE DE RUSSO DIRECTORA GENERAL DEL IFARHU

La promoción de estos concursos pictóricos regionales por iniciativa de empresas internacionales de la importancia de la XEROX, es digna de encomio ya que es de amplias proyecciones porque trasciende al campo de lo espiritual, donde residen los valores permanentes de la humanidad.

El Concurso Pictórico XEROX —1970— se ha consolidado y sobre las experiencias obtenidas, éste podría extender el ámbito de participación a todo Centro América y el Caribe. En esa forma podrían confrontarse nuestros productores de la plástica con los demás artistas del área, lo que sería de gran importancia en el proceso cualitativo de la pintura panameña.

Felicito sinceramente a los ejecutivos panameños de XEROX por esta iniciativa tan loable y digna de reconocimiento. Es un gran ejemplo y una obra de gran trascendencia cultural y de gran beneficio no sólo para los pintores panameños sino para el pueblo en general".

Colaboración de Nuestros Lectores

CUENTO

de Elena Berges
México, D.F.

El Encuentro

El verano pasado realicé un viaje al este, muy al este del país. Antes, había sacado pasaje para dos semanas después, en uno de los trasatlánticos que se dirigían a Europa. Iría a Londres, donde tenía unos parientes y había decidido quedarme allí para siempre. Me encontraba deprimida y sola, y había deseado alejarme de lo que hasta entonces había sido mi vida.

Pero, antes de someterme al tráfico bullicioso de un viaje internacional, decidí descansar un poco. Quería disfrutar de unas cortas vacaciones en algún lugar alejado, lejos de los turistas y de la multitud, en un lugar en que la naturaleza se manifestara aún virgen e inviolada por el lucro desmedido del hombre. Después, al finalizar estos días de descanso, emprendería el viaje hacia

mi destino definitivo; me dirigiría en avión a Nueva Orleans y, desde allí, abordaría el vapor que me conduciría al Viejo Continente.

Fue por ello que, para pasar unos días de perfecta soledad, escogí aquella isla solitaria. Bañada por el Mar Caribe, no guarda más atractivo, para los ojos profanos, que una pequeña y antigua pirámide maya y unas playas ardientes, continuamente abrasadas por el sol.

Los pequeños bungalows en forma de cabañas que una familia de la costa alquilaba a los escasos visitantes, constituían, en la playa, el único alojamiento disponible. No eran muy cómodos, pero estando bastante separados unos de otros y situados frente al océano, proporcionaban precisamente el aislamiento que yo tanto necesitaba.

Al llegar a la isla, poco después de haber realizado una breve excursión por la playa y de haber cambiado algunas palabras con el encargado de aquel lugar, comprobé que no me había equivocado: de todas las cabañas disponibles, aparte de la mía, sólo una, al final de todas, se encontraba ocupada. Y como aquello era tan grande, el mar tan ancho, la costa tan interminable y el horizonte tan infinito, yo estaba prácticamente sola.

Situada entonces en la puerta de mi habitación, conversaba con mudas palabras con el que siempre había sido mi mejor amigo: el mar. A mis tumultuosos pensamientos contestaba con su rumor suave, llevándome la paz y si, acaso, me hallaba yo en uno de aquellos frecuentes estados sombríos que solían perturbarme, el ritmo del mar parecía entonces acelerarse y, con el batir de las olas contra la playa, lograba hacer circular con fuerza la sangre por mis venas y de nuevo despertaba en mí la voluntad de vivir.

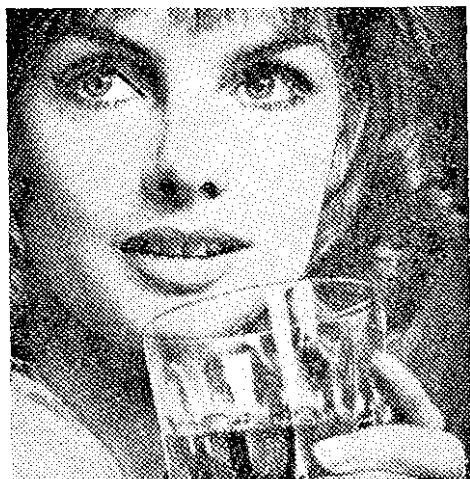
Yo necesitaba de este amigo profundo y misterioso, que habla con mil palabras en todos los lenguajes y los comprende todos. Estaba muy sola y completamente desorientada. Un año atrás, había perdido al que fuera mi esposo. Carecía de ilusión en la vida y, más aún, carecía del consuelo de mis recuerdos. Lo cierto es que no tenía recuerdos que me ayudaran a vivir, recuerdos gratos de mi vida conyugal que pudiera atesorar. Mi esposo había sido un hombre de carácter áspero y rudo, mucho mayor que yo, y jamás habíamos sido felices ni habíamos llegado a

(sigue a la página 20)



"...escogí aquella isla solitaria. Bañada por el Mar Caribe no guarda más atractivo, para los ojos profanos, que una pequeña y antigua pirámide maya y unas playas ardientes, continuamente abrasadas por el sol".

**Quien conoce
la diferencia**

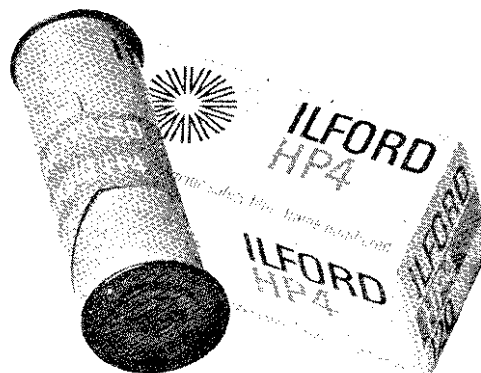


elige
'Black & White'
el Scotch con
grandeza de sabor



CAMARAS Y PELICULAS

ILFORD 



DE VENTA
EN EL

Almacén Selecciones

CALLE 50 Y ELVIRA MENDEZ

(Al lado del Almacén Radiol)

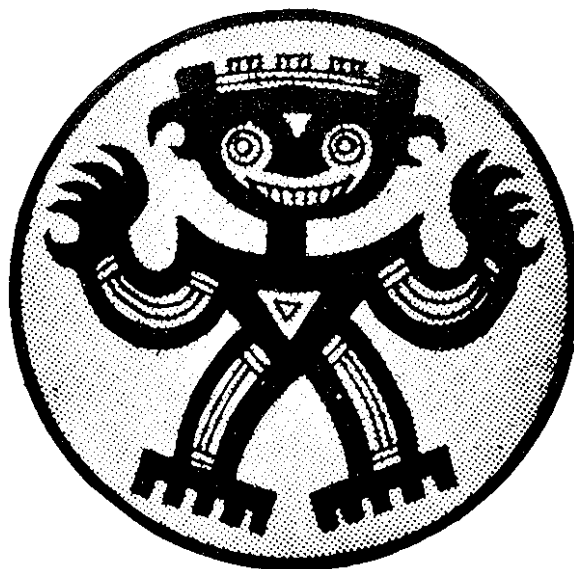
Aptdo. Postal 5299 - Panamá 5 - Tel.: 23-1540

Corporación Panameña de Radiodifusión, S.A.

Cubre al país entero

R P C - TV

Canales 4, 12, 7, 6, 5 y 3



CIRCUITO RPC

Panamá - Colón - Chitré - David - Bocas del Toro y Darién

Dra. Zdenka E. Fischmann
Los Angeles, California

En el último artículo rendimos homenaje a Ludwig van Beethoven en su bicentenario. Una personalidad de su talla naturalmente deja en sombra a los demás compositores de su época, especialmente si lo miramos en la retrospectiva. Y eso es una consideración la cual debemos tener presente para no perder la perspectiva correcta. Como todo artista, hasta Beethoven tuvo rivales, a veces más exitosos que él, y su renombre fluctuaba de acuerdo con los cambios de las corrientes estéticas y por los efectos de eventos externos de toda índole. Desde luego, no parece muy justo concentrar toda la atención en un sólo hombre, no obstante su irrefutable genialidad. La investigación histórica nos da amplias pruebas objetivas para esta aseveración.

Un método de determinar la posición de un individuo sobresaliente en su época de adaptar para otras ramas ciertas teorías de estratificación social usualmente asociadas con las ciencias sociales. Nos referimos, sin mayores detalles, al esquema de pirámide que en nuestro caso tendría por la ba-

se a todas las personas anónimas quienes se ocuparan de la música de cualquier manera; cada estrato horizontal superior, a medida que disminuyera el número de los músicos (lo cual en la gráfica sería expresado visualmente por los costados que gradualmente se cerrarían), representaría el creciente profesionalismo, para llegar poco a poco a la cumbre donde se colocarían las más eminentes personalidades y, eventualmente, el más grande de aquel momento. No vamos a analizar cómo o por qué sucede eso; sólo para no dejar en el aire al lector, mencionamos que

por profesionalismo entendemos la combinación de muchos factores, como el talento básico, perseveración, cualidades personales, curso de estudio, profundidad del aprendizaje, oportunidades de imponerse, etc. —incluso para buena suerte— que permiten que un artista desarrolle todo su potencial y llegue a la envidiable cumbre. Las estadísticas expresan los mismos conceptos a su manera, en forma de las curvas de distribución que también demuestran que la posición mediana es representada por números grandes y los extremos significan un porcentaje mínimo.

Aniversarios Musicales

"Donde el mérito
del proyecto es más
importante que la garantía".

Desarrollo Industrial, S. A.

OFICINAS:

Edificio Peña Prieta
Avenida Balboa y Calle 40

Apartado	Dirección	Teléfonos:
Postal:	Cablegráfica: DISA	25-3539
7201	Panamá 5, R. de P.	25-0582

COMBUSTIBLES DE PANAMA, S. A.

LOS DISTRIBUIDORES

DE LA GASOLINA

DE LA ERA

ESPACIAL.

CONOCO

... es nacional!

Al aplicar estos conocimientos a los fenómenos de la música, se hacen más comprensibles, y teóricamente fundamentadas, las explicaciones de la indiscutible realidad. El genio musical no puede existir en el vacío sino que logra subir en la jerarquía por la dura competición con los talentos menores. Sin embargo, incluso los que quedan eliminados temprano, habrán contribuido con algo y en la práctica posiblemente abandonan el papel y las aspiraciones de músicos activos y tal vez se transforman en un buen público. Mas de todos modos, todos ellos son eslabones necesarios para crear un ambiente favorable para la música en todas sus manifestaciones, desde el compositor y un virtuoso, al aficionado y el consumidor.

Los criterios de establecer las jerarquías musicales no resultan en una sola medida absoluta. Refiriéndose siempre a la imagen antes aludida, tenemos que imaginar que en cualquier momento habría varias pirámides, para países particulares, diferentes clases de música y otras categorías por estudiar. Similarmente, una época

“muy musical” sería representada por una pirámide grande, mientras que en otros tiempos la música sería un arte secundario o hasta insignificante, en comparación con las demás actividades humanas. Eso se expresaría por el relativo tamaño de los esquemas o por números representados por ellos. Mas ¡basta de teorías!

Volviendo a Beethoven, él ciertamente vivió en una era en que la música floreciera de manera muy espectacular. Haciendo recurso a la imaginativa sabiduría popular, tal vez podríamos llamarlo la cabeza de león, mientras que algunos de sus coetáneos, aun siendo sólo la cola de ese león particular, siempre serían músicos más sobresalientes que las cabecillas de ratón de otros tiempos. Eso quiere decir que Beethoven, por tener que competir en un ambiente saturado de mucho talento valioso, al imponerse probó su genio sin duda alguna. Entonces, si aceptamos la fecha de su nacimiento como una razón bien fundada de conmemorarse este año, debemos recordar también otros eventos y a otros hombres que se merecie-

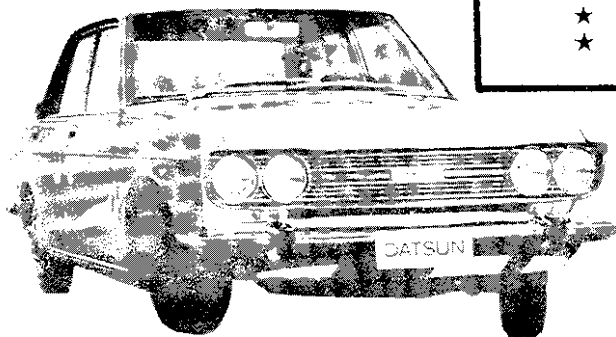
ran esa distinción. Y eso es lo que nos proponemos hacer ahora. Tomemos primero la misma fecha de 1770.

En ese año, el bien establecido compositor Gluck (1714-1787) estrenó en Viena su ópera **Paride ed Elena**, tratando de imponerle varias reformas estilísticas a este género musical. Frustrado por una recepción poco favorable de su obra, renunció su posición en la corte y aceptó la oferta de trasladarse a París, cimentando así su renombre internacional. En su decisión Gluck pudo haber sido influido también por la circunstancia de que una de sus ilustres alumnas, la princesa Marie Antoinette se casara en 1770 con el Delfín de Francia...

Otro músico quien en la perspectiva histórica determinara el período del clasicismo, Haydn (1732-1809), estimado director de música de la corte húngara del Príncipe de Esterházy hizo en 1770 la primera visita con sus músicos a Viena, la ciudad donde él se había formado como un niño can-

(siga a la página 40)

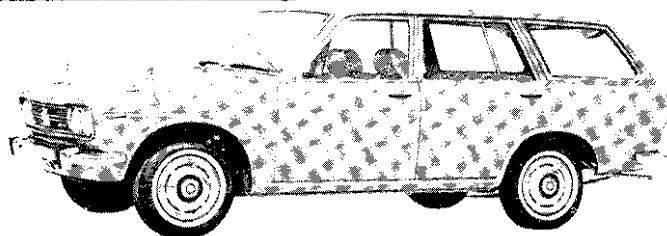
AQUÍ ESTA SU NUEVO DATSUN



NUEVO DATSUN SEDAN

Sus asientos y tableros de cuero vinílico acolchado, su sistema de ventilación y sus materiales acústicos, harán que su viaje sea cómodo y seguro.

- ★ Cómodos pagos iniciales
- ★ Sin fiador
- ★ Muchos meses para pagar
- ★ Recibimos su carro usado como pago inicial



Práctica camioneta

- Con chasis para su mayor seguridad
- Amplias ventanas para visibilidad
- Elegante tablero de instrumentos de fácil lectura
- Increíble amplitud para todo el equipaje

MOTORES DATSUN, S. A.

Ave. Frangipani — Panamá — Tel: 62-4222

AGENCIAS: CHITRE (Motores Herrera, S. A.) SANTIAGO (Motores Veraguas, S. A.) DAVID (Méndez, S. A.)

Al aplicar estos conocimientos a los fenómenos de la música, se hacen más comprensibles, y teóricamente fundamentadas, las explicaciones de la indiscutible realidad. El genio musical no puede existir en el vacío sino que logra subir en la jerarquía por la dura competición con los talentos menores. Sin embargo, incluso los que quedan eliminados temprano, habrán contribuido con algo y en la práctica posiblemente abandonan el papel y las aspiraciones de músicos activos y tal vez se transforman en un buen público. Mas de todos modos, todos ellos son eslabones necesarios para crear un ambiente favorable para la música en todas sus manifestaciones, desde el compositor y un virtuoso, al aficionado y el consumidor.

Los criterios de establecer las jerarquías musicales no resultan en una sola medida absoluta. Refiriéndose siempre a la imagen antes aludida, tenemos que imaginar que en cualquier momento habría varias pirámides, para países particulares, diferentes clases de música y otras categorías por estudiar. Similarmente, una época

“muy musical” sería representada por una pirámide grande, mientras que en otros tiempos la música sería un arte secundario o hasta insignificante, en comparación con las demás actividades humanas. Eso se expresaría por el relativo tamaño de los esquemas o por números representados por ellos. Mas ¡basta de teorías!

Volviendo a Beethoven, él ciertamente vivió en una era en que la música floreciera de manera muy espectacular. Haciendo recurso a la imaginativa sabiduría popular, tal vez podríamos llamarlo la cabeza de león, mientras que algunos de sus coetáneos, aun siendo sólo la cola de ese león particular, siempre serían músicos más sobresalientes que las cabecillas de ratón de otros tiempos. Eso quiere decir que Beethoven, por tener que competir en un ambiente saturado de mucho talento valioso, al imponerse probó su genio sin duda alguna. Entonces, si aceptamos la fecha de su nacimiento como una razón bien fundada de conmemorarse este año, debemos recordar también otros eventos y a otros hombres que se merecie-

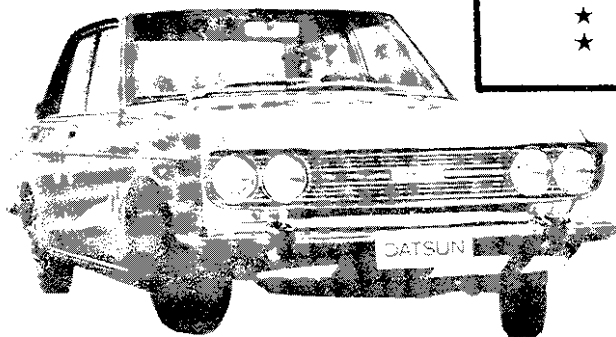
ran esa distinción. Y eso es lo que nos proponemos hacer ahora. Tomemos primero la misma fecha de 1770.

En ese año, el bien establecido compositor Gluck (1714-1787) estrenó en Viena su ópera **Paride ed Elena**, tratando de imponerle varias reformas estilísticas a este género musical. Frustrado por una recepción poco favorable de su obra, renunció su posición en la corte y aceptó la oferta de trasladarse a París, cimentando así su renombre internacional. En su decisión Gluck pudo haber sido influido también por la circunstancia de que una de sus ilustres alumnas, la princesa Marie Antoinette se casara en 1770 con el Delfín de Francia...

Otro músico quien en la perspectiva histórica determinara el período del clasicismo, Haydn (1732-1809), estimado director de música de la corte húngara del Príncipe de Esterházy hizo en 1770 la primera visita con sus músicos a Viena, la ciudad donde él se había formado como un niño can-

(siga a la página 40)

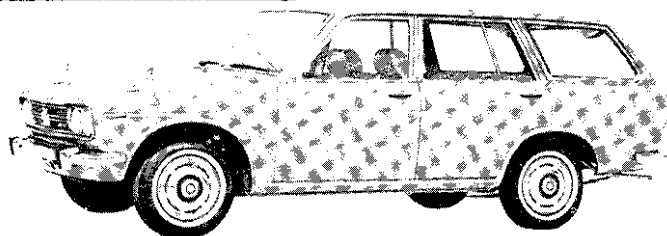
AQUÍ ESTA SU NUEVO DATSUN



NUEVO DATSUN SEDAN

Sus asientos y tableros de cuero vinílico acolchado, su sistema de ventilación y sus materiales acústicos, harán que su viaje sea cómodo y seguro.

- ★ Cómodos pagos iniciales
- ★ Sin fiador
- ★ Muchos meses para pagar
- ★ Recibimos su carro usado como pago inicial



Práctica camioneta

- Con chasis para su mayor seguridad
- Amplias ventanas para visibilidad
- Elegante tablero de instrumentos de fácil lectura
- Increíble amplitud para todo el equipaje

MOTORES DATSUN, S. A.

Ave. Frangipani — Panamá — Tel: 62-4222

AGENCIAS: CHITRE (Motores Herrera, S. A.) SANTIAGO (Motores Veraguas, S. A.) DAVID (Méndez, S. A.)

EL ENCUENTRO...

comprendernos. Antes de morir, me llegó casi intacta su fortuna, pero no me dejó en cambio ni un hijo, ni un recuerdo amable.

Los bienes materiales con que el destino me había colmado no bastaban, en las noches, para secar las lágrimas en mi almohada, ni para colmar la vaciedad de mis días. Sin embargo, comprendía que debía rehacer mi existencia. Aún era joven y pensé que si me iba lejos, bajo otros cielos podría tal vez halar de nuevo el sendero que llevara mis pasos por una vida fructífera. En aquel refugio solitario, lejos de la artificiosa vida social que habitualmente me veía obligada a llevar, escuchando tan sólo la voz cósmica de la naturaleza, comenzaba por primera vez a tratar de encontrarme a mí misma y algo muy parecido a la paz inundaba mi ser.

Nunca sospeché entonces que en aquel lugar alejado del mundo, en aquellas playas tranquilas y junto a aquel mar de intensas y cambiantes tonalidades de esmeralda, el destino me había deparado el más inesperado encuentro que podía imaginar.

Sucedió un día cuando regresaba de uno de mis largos paseos por la playa y divisaba ya, muy cerca, la hilera de cabañas que se perfilaba junto al mar. Me había detenido un momento junto a las dunas de arena a fin de recoger algunas uvas silvestres que crecían abundantemente en aquel lugar. Muy pronto, mis brazos se habían llenado de aquellos humildes, pero sabrosos frutos y entonces éstos comenzaron a caer a tierra. Me dispuse entonces a seguir adelante, con las que había podido recoger. Fue entonces cuando, a mis espaldas, escuché una voz de hombre que se dirigía a mí:

—¿Me permite ayudarle?

Por un instante permanecí inmóvil, sin voltear siquiera la cabeza para enfrentarme a aquel desconocido. Algo en aquella voz me había hecho quedar como paralizada, como si fuera imposible moverme de aquel sitio. El hombre se acercó y sin mirarme, comenzó a recoger de la arena algunas de las frutas que se me habían caído. Mi vista se volvió entonces hacia él. En aquel

momento levantó la cabeza y, al ver su rostro, estuve a punto de lanzar un grito.

No era que una aparición demoníaca hubiera surgido como por encanto de las candentes arenas, ni que mis ojos hubieran vislumbrado el semblante de algún ser deforme o contrabecho. Por el contrario, las agradables facciones de aquel hombre eran particularmente familiares para mí. Se trataba de un rostro amigo y, más aún, de alguien a quien yo había amado mucho en otro tiempo.

El también me reconoció, aunque en sus ojos, como en los míos, se reflejaba la sorpresa.

—¡Cristina! —exclamó— y avanzando hacia mí estreché con fuerza mis manos. De nuevo, rodaron las moradas uvas por la arena.

Yo no había creído volver a ver jamás a Armando. Nuestros caminos se habían separado, por senderos muy distintos, hacía ya muchos años. Yo lo había conocido, lo había amado, antes de conocer al hombre que habría de ser mi esposo. Armando había sido mi primer amor y quizá, también, el único hombre que jamás había querido.

Sin salir de nuestro asombro, comenzamos a hablar con mal disimulada excitación. Las palabras trataban de ocultar nuestra inquietud, pero, pasados los primeros momentos, se estableció entre nosotros una corriente de simpatía. Sin embargo, al hablar con Armando yo sentí una extraña nostalgia. El me traía a la mente no tan sólo los recuerdos marchitos de un amor lejano, sino el recuerdo de aquellos días juveniles en que yo, despreocupada y alegre, sabía sonreír a la vida.

Mientras hablábamos, el sonido de su voz me hacía rememorar aquella vez en que nos amamos con la locura de la primera juventud. Pero, aquel había sido un amor imposible y pronto había abierto el paso a la desesperación. Se oponía a él la voluntad de mi padre que no consideraba a Armando como esposo adecuado para mí. Pertenecíamos a dos clases sociales diferentes y yo era aún demasiado joven y no era lo suficientemente valiente para atreverme a desobedecerle. Después, el orgullo de Armando había hecho el resto.

Yo había partido del país y jamás

volví a saber de él. Años después, un matrimonio, realizado a la medida y conveniencia de mi padre, me había hecho desgraciada para toda la vida.

Extraño era que, después de tantos años, el destino volviera a juntarnos en aquel particular momento de mi existencia.

Aclarado el motivo de nuestra estancia en la isla —ambos habíamos acudido solos, por una urgente necesidad de descansar; en su caso impelido por las fuertes presiones de su trabajo y ambos, por esa afinidad extraña que siempre había parecido unirnos, habíamos escogido el mismo exótico, solitario lugar— había comenzado entre nosotros interminable charla.

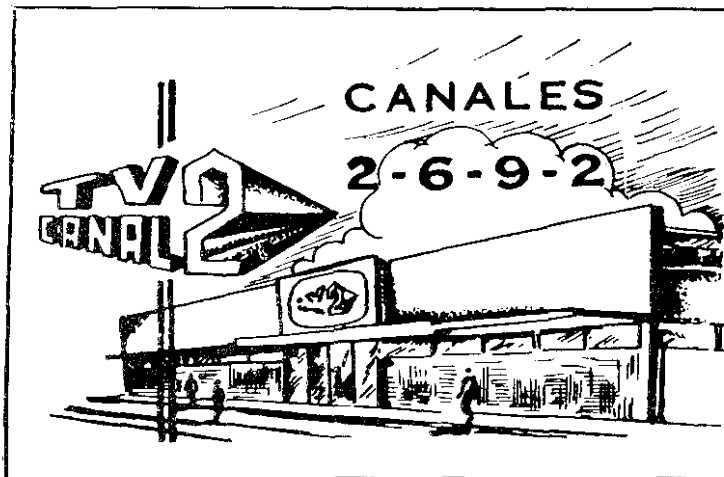
Hablamos, desde luego, de cosas ya muy viejas, de amigos y experiencias comunes que casi habíamos olvidado. De su carrera, de sus triunfos, de sus luchas y sus fracasos. De mis actividades en favor de los necesitados y de los desvalidos de la fortuna, de mis ilusiones y de mi soledad. Armando me explicó entonces que aquella isla donde nos encontrábamos no era desconocida para él. La había descubierto hacía algunos años, cuando casi no estaba habitada y era ésta la segunda vez que la visitaba.

El sol comenzó a ocultarse en el horizonte, pero nuestras palabras se resistían a declinar. Era como si hubiese reaparecido de nuevo entre nosotros aquella mágica comunicación, aquella comunión espiritual de antaño que jamás parecía agotarse.

Cuando las sombras de la noche comenzaron a invadir la playa nos separamos, prometiendo que volveríamos a vernos al día siguiente. Armando quería llevarme a dar un paseo en lancha, a fin de conocer una isla cercana, famosa por sus aves de extraordinario colorido. Sin pensarlo siquiera, acepté la invitación.

Esa noche me fue imposible dormir, debido a la impresión que me había producido aquel encuentro. Un hado inexplicable me ponía frente a frente al hombre que había sido la pasión de mis

(siga a la página 30)



TELEVISORA NACIONAL, S. A.

PRESENTA MAS

Y

MEJORES PROGRAMAS



Carta Vieja

EL RON DE PANAMA

UNICO HOTEL TURISTICO EN COLON

UN HOTEL

Para toda Persona
y
Turistas

Restaurante-Bar
Estilo Europeo

TERRAZA

ESPAÑOLA

Habitaciones con
Aire Acondicionado

Música

Televisión

Teléfonos



HOTEL SOTELO

TEL: 7-6700 Avenida Amador Guerrero y Calle 11
COLON, R. de P.

Apartado
501



a sus órdenes...

Una recepcionista. Persona adiestrada por la Compañía Panameña de Fuerza y Luz para atenderle en forma cortés, rápida y diligente. Ella le proporciona información y atiende su solicitud, cambio o terminación de servicio. En esta forma, ella y sus 1,332 compañeros trabajan con tesón y esmero para brindar a la comunidad un servicio rápido, seguro y eficiente.

**COMPAÑIA PANAMEÑA
DE FUERZA Y LUZ**



MATILDE REAL...

En este libro de juventud, observamos dos características que han de mantenerse a lo largo de toda la producción de la poetisa: una habilidad de orfebre en el manejo de la versificación, que podemos admirar en su raro soneto en gaita gallega, "El Espavé". La descripción de un árbol chiricano, con fuertes y brillantes trazos de corte impresionista.

En la vertiente científica, la primera realización es el estudio biográfico "OCTAVIO MENDEZ PEREIRA, SU VIDA Y SU OBRA" que le sirve de tesis de grado para optar por el título de doctora en Filología Románica en la Universidad Central de Madrid. Este trabajo de investigación presenta la personalidad del ilustre Maestro de Juventudes, desde los puntos de vista más notables de su activo quehacer intelectual. Es el primero y, hasta ahora el único trabajo serio sobre la vida y obra del insigne panameño que ocupó un lugar cimero en su época como literato, periodista, educador y político.

De Madrid pasa a Bogotá, en donde el Instituto Caro y Cuervo le extiende un título en Lingüística y Dialectología que se suma a sus postgrados y le dan oportunidad de publicar una serie de trabajos monográficos de profunda investigación sobre fenómenos lingüísticos y dialectológicos de nuestra América.

Visita luego el Instituto Lingüístico de la Ciudad de México, en donde obtiene otro postgrado y en donde escribe nuevos ensayos sobre el campo cada vez más vasto de su especialidad.

Inscrita como miembro activo del Instituto Lingüístico Latinoamericano, es invitada a la Convención de San Pablo en Brasil y por tercera vez tiene la oportunidad de reunirse en activos seminarios de investigación lingüística con lo más granado del pensamiento internacional en la materia.

I

Cuantas veces en el centro de las cosas
te descubro a ti mismo congelado
en los granos de polvo y en las rosas
o en las huellas del viento en mi costado.

En el trazo de estelas vaporosas
o en la sal del vacío emancipado,
en el musgo, en la savia presurosa
que se nutre de sol adiamantado.

La roca de aluvión y la esmeralda
me perciben tan yo como el granito
con fe total que mi emoción respalda.

Y me quedo sin mí, donde transito
y sigo siendo yo como en guirnalda,
agudamente yo, con lo infinito.

15 SONETOS PARA EXISTIR
Dibujos de Guillermo Trujillo

XIV

A veces se me ocurre que me pierdo
en el claro laberinto de las cosas
que me pierdo de mí, que no recuerdo
ni siquiera el efluvio de las rosas.

Y si busco mis huellas no concuerdo
de si son mis pisadas o mis fosas
porque llevo sandalias dolorosas
y ni alma ni razón están de acuerdo.

Confundo la verdad y los ensueños,
me llamo con la voz de los clavos,
pero al cabo son vanos mis empeños.

Y tan lejos me voy de mis dinteles
que me pierdo de vista hasta en los sueños
de la noche en los últimos niveles.

(siga a la página 26)



LLAMEMOS A LAS COSAS POR SU NOMBRE,
al pan, pan y al café... DURAN





COPA 23 ANIVERSARIO

23 años de servicio a la comunidad, forjando cordiales puentes de comunicación en lo nacional a David, Bocas del Toro, Changuinola y Puerto Armuelles y llevando el mensaje de nuestra personalidad panameña: alegre, cordial, hospitalaria a cielos hermanos: Costa Rica, Nicaragua, Colombia (Medellin y Barranquilla), nos permiten celebrar la emoción de este aniversario feliz, repitiendo nuestro nuestro lema:
ORGULLOSAMENTE PANAMEÑA!

COMPañIA PANAMEñA DE AVIACION
orgullosamente Panameña

Orígenes de la Prensa y Aspecto Evolutivo en Hispanoamérica y Panamá

(Continuación)

GAZETA DE COLOMBIA: Es muy incierta la fecha de su fundación, pero a decir del estudio que venimos consultando, conservó su nombre hasta muy entradas las primeras décadas del siglo XIX. Al disolverse la Gran Colombia, optó por el de **GAZETA DE LA NUEVA GRANADA**, allá por el año de 1832.

El espíritu de la *Gazeta* era polemista y combativo, como era la mayoría del periodismo colombiano en aquella época, en que se luchaba por la independencia de los pueblos y la supremacía del poder federal.

GAZETA DE SANTA FE DE BOGOTÁ: Fundada por Simón Bolívar en 1819, sigue publicándose sin interrupción hasta 1923. Fue el órgano oficial del Gobierno civil de la Nueva Granada, vocero autorizado de todas las manifestaciones políticas del genio libertador.

Al igual que todos los grandes organizadores de pueblos, Bolívar creyó en el poder omnipotente de la prensa y su interés por los periódicos no decayó nunca. No podría organizarse plenamente la vida americana si ésta carecía de órganos de opinión, y en esta *Gazeta* participó activamente, lo mismo que en otros periódicos de su tiempo.

GAZETA MINISTERIAL DE CUNDINAMARCA: Fundada por el insigne patriota colombiano Antonio Nariño (1765-1823), vio la luz pública el 1 de octubre de 1811. Según comentario de las investigaciones consultadas, fue una de las publicaciones más viriles, verdadera orientadora de la opinión pública, cuyas páginas fueron siempre tribuna de combate en aras del ideal emancipador.

GACETA DEL GOBIERNO: (Honduras). Para no quedarse atrás el Istmo centroamericano también tuvo su órgano periodístico, en el agitado decenio de las batallas libertadoras. Publicada por primera vez el 25 de mayo de 1820 en Comayagua, Honduras, viene a ser el primer periódico del país.

Tesis de Graduación presentada a la Universidad de Panamá, por la señora Eulogia R. de Arias, para optar el título de Licenciada en Filosofía, Letras y Educación, Profesora de Segunda Enseñanza con especialización en Español, 1962 - 1963.

LA GACETA DE MONTEVIDEO: En el Uruguay tampoco podía faltar un órgano periodístico que sirviera de orientación a las fuerzas libertadoras, que en las primeras décadas del siglo XIX, formaban el credo político de América. Así, en 1810, aparecía en el puerto de Montevideo la primera hoja periódica, que como todas las principales de su tiempo, vino a llamarse *La Gaceta de Montevideo*.

LA GACETA DE CHILE: Fundada por don Juan García del Río, uno de los talentos más completos de su tiempo y quien recibiera la indicación del General José de San Martín, quien necesitaba un vehículo de propaganda y divulgación a sus compañeros en pro de la independencia americana.

Quienes han investigado este aspecto literario del continente, aseguran que uno de los asiduos colaboradores de la *Gaceta* chilena era don Andrés Bello (1781-1865), mentor de la cultura hispanoamericana, jurista, escritor y gran educador venezolano que hizo de Chile su segunda patria. (8)

Ya para entonces el periodismo hispano era menos conservador y daba preferencia a los escritos de verdadero sabor nacional, destacándose aquellos que enjuiciaban con criterio crítico, las gestas revolucionarias de América.

LA GACETA DEL GOBIERNO INDEPENDIENTE DE PANAMA: En la fuente que nos sirve de guía (Weill) y en el apéndice que corresponde al estudio de **Periodismo y Periodistas en Hispanoamérica**, se menciona este órgano de prensa, que no puede ser otro que la primera *Gaceta* que editó el Gobierno del Istmo, ya emancipado del yugo español, y que los **APUNTAMIENTOS HISTÓRICOS** de don Mariano Arosemena (1794-1868), la ubican en el año de 1822. Su comentario de este acontecimiento es el siguiente:

(siga a la página 38)

(8) Don Andrés Bello, residió en Venezuela hasta 1810, se trasladó a Inglaterra en representación del movimiento de independencia de su país y residió allí hasta 1829, cuando fue llamado por Chile, para organizar la educación del país recién emancipado. Fue el Primer Rector de la nueva Universidad y escribió obras lingüísticas, literarias y jurídicas de verdadero mérito.

VICEROY
FILTER CIGARETTES

Internacional...

Así se destaca y aguilata su personalidad científica, al mismo tiempo que continúa rica y original su producción poética. No podemos decir que la musa de Matilde Real es de extrema fecundidad, pues ha producido sólo cuatro libros de versos a lo largo de su periodo activo hasta la fecha actual, pero sí podemos afirmar que es muy significativo que de los cuatro, dos han obtenido, uno premio y el otro mención honorífica en el Concurso Miró.

Por otra parte, y sólo el año pasado, se enteró de que los Leones de Panamá han abierto un concurso de poemas a la Madre, con motivo de la fecha del Ocho de Diciembre, y manda dos sonetos: "MADRE CAMPESINA" y "MADRE PRISIONERA". Los dos obtienen, uno el primero y el otro el tercer premio del concurso.

Una de sus últimas obras publicadas, es "QUINCE SONETOS PARA EXISTIR", primorosamente editada en la Editorial de la Universidad de Panamá y con portada e ilustraciones del laureado pintor Guillermo Trujillo. Este libro exquisitamente trabajado por la poetisa, es recibido con admiración e interés por la crítica nacional y extranjera. Cosa rara en un libro de versos, la edición se agota rápidamente y los poemas comienzan a aparecer en publicaciones literarias del país y de fuera. Quince Sonetos para Existir, constituye un éxito de librería.

Del libro "POEMAS RITUALES", premiado el año pasado en el Concurso Miró, poco se ha hablado aún, pues está inédito, pero podemos adelantar que contiene la misma fuerza lírica y pulida artesanía de toda la obra de la autora.



CONCURSO NACIONAL DE POESIAS
A LA MADRE
AUSPICIADO POR EL CLUB DE LEONES DE PANAMA
8 DE DICIEMBRE DE 1969

Madre Campesina (Primer Premio)

La he visto amanecer en los manglares
en busca de las conchas enlutadas;
también por las sabanas calcinadas
segando arroz, con golpes regulares.

La vi encorvarse bajo las brazadas
de leña seca, allende los palmares;
la vi trazar los signos seculares
con manos fuertes, por el sol doradas.

La vi peinar la negra cabellera
del hijo triste que el destino afina
para el rudo camino que le espera.

Duro es el pan donde el dolor domina;
tan sólo es fresco y claro en la pradera
el amor de la madre campesina....

XV

La vida me florece por los ojos
en soles de color y mares grises
que suben por la gama de los rojos
en forma de pañuelos y tapices.

Los nervios trepidantes, los antojos
de amar sobre lo verde y los tamices,
me saturan la mente con despojos
que maduran las viejas cicatrices.

Me salgo de tu piel, mi dulce amado,
camino por la rosa prematura
discurro levemente en el pasado

y sigo siendo yo, sin estructura,
amando lo que toco por tocado,
quemando por sentir la quemadura.

15 SONETOS PARA EXISTIR
Dibujos de Guillermo Trujillo

Madre Prisionera (Tercer Premio)

Para el amor, capacidad silente,
su fortaleza, en el dolor intensa;
la vocación de sacrificio inmensa
y de perdón inagotable fuente.

El darse toda con ternura densa
por ser más sabia cuanto más prudente
morir mil muertes por el hijo ausente
sin esperar ni en Dios la recompensa.

Si es de humanos tan gran desprendimiento,
si lo podemos concebir siquiera,
como ideal del más puro sentimiento.

Es porque todos en nuestra primera
y más profunda acción del pensamiento
llevamos una madre prisionera.



(The Office Service Co.)

Teléfonos: 25-5490; 25-5491
Avenida Perú final No. 72

Apartado Postal: 465 Panamá 1, Panamá

Calculadoras
y
Sumadoras
"Monroe"
Artículos y Equipo
para
Oficina en General

Ahora, Eterna '27' de Revlon

La famosa crema nutritiva para el cutis, que ha logrado dramáticos y visibiles resultados, comprobados en seis de cada diez mujeres.

En una oferta extraordinaria

solo por tiempo limitado



Si usted todavía no está convencida de los resultados de Eterna '27', ahora es el momento de confirmarlo. En solo 40 días usted podrá ver lo que ya miles han comprobado. Pero por favor recuerde que esta oferta es por tiempo limitado.

Precio de 6 oz.

B/.17.00

Oferta Especial

B/.10.75

Y como oferta super especial, nuestro tamaño gigante de 10 oz. que cuesta regularmente B/.26.00 en solo B/.15.95

Fermín Chan, S. A.

Se complace en poner a sus órdenes
su moderna Fábrica
con más de 200 expertos operarios

"LA VICTORIA"

FABRICANTES DE

"LUCKY STAR"

— El Mejor Blue Jean de Panamá

"MISS EMMY"

— Sábanas y Fundas de Muselina y Percale

"DI ANGELO"

— Camisas de Hombres de Creación Original

Ave. México

y

Calle 25

TELS:

25-5801

25-5802

25-5803

Apartado 557

Panamá 1, Panamá

Prestamos algo más que dinero ...

PRESTAMOS SERVICIO !



- Cajas de Seguridad
- Cheques de Viajeros
- Transferencias de Dinero
- Cartas de Crédito
- Giros
- Cobranzas
- Custodia de Valores
- Cuentas de Ahorro
- Préstamos Personales y Comerciales.

Por más de medio siglo, su amigo verdadero en cuestiones de dinero.

THE CHASE MANHATTAN BANK

National City Bank

VIA ESPANA • PLAZA CINCO DE MAYO • BETANIA • COLON • DAVID • CHITRE • BALBOA

Miembro de la Asociación Bancaria de Panamá





DOS ACTIVIDADES DEL CLUB DE MUJERES PROFESIONALES Y DE NEGOCIOS DE PANAMA,

Miembros del Club dictaron charlas de Orientación para las señoritas graduandas del Colegio Las Esclavas. En la foto vemos a las expositoras: Dra. Lucila Sogandares, quien habló de Nutrición; Anita de Robinson, Seguros; Marta Picota, Secretariado; Betty de Endara, Ventas; Gloria de Méndez, Administración de Negocios;



Panchita de Moreno, Publicidad;

Cecilia Ureta, Auditoria;

En la foto vemos a la Sra. Briseida de Méndez, Presidenta del Club de Mujeres Profesionales y de Negocios de Panamá; Sr. Hugo Jiménez; Srta. Marisol Malaret, "Miss Universo"; Sr. Rubén Lee, Gerente de Revlon y la Sra. Molly de Sánchez, miembro del Club y una de las organizadoras del desfile de modas.



El 24 de septiembre pasado tuvo lugar en el Club Unicornio un regio Desfile de Modas preparado por el Club de Mujeres Profesionales y de Negocios de Panamá. Participaron en el desfile lindas damitas quienes ganaron el aplauso caluroso de numeroso público que llenó el lujoso y brillante salón. La Srta. Marisol Malaret, de Puerto Rico, "Miss Universo", quien llegó ese día a Panamá, asistió como invitada de honor.

"WEDGWOOD"
(China)

"MINTON"
(China)

"ROSENTHAL"
(Porcelana)

"Un Objeto Hermoso Es Siempre Una Joya"

"BODA"
(Cristal)

"ORREFORS"
(Cristal)

"BACCARAT"
(Cristal)

AVE. TIVOLI

SHAW'S

CAMPO ALEGRE

NCR

The National Cash Register Company

NUEVO LOCAL

Avenida Manuel Espinosa Batista

Teléfono
23-9940

Apartado
1071

Panamá 1, Panamá